

Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand

Band: 16 (1988)

Heft: 60

Artikel: Amicale des patoisants d'Ajoie et du Clos-du-Doubs : e s'en at alliae = Il s'en est allé

Autor: [s.n.]

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-241990>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 17.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

derne.

En conclusion :

- a) Etre présent à toute éventualité pour les chanteurs en participant aux répétitions, le meilleur moyen d'honorer notre Directeur.
- b) Pour le groupe de danses flokloriques, participer à l'entraînement ce qui encourage le moniteur.
- c) Et enfin au groupe du théâtre, se plier aux exigences du metteur en scène, pour une présentation idéale.

Ainsi notre chorale pourra une fois encore prétendre au renom acquis par le passé.

H. Bron



Amicale des patoisants d'Ajoie et du Clos-du-Doubs



E S'EN AT ALLAIE

Tiaind l'Amicale des patoisants ât repaitchi, tiaind elle ât aivu r'lancie en 1984, els étïns trâs qu'aint emboérlaie po rebotaie chu pie c'te véye societè qu'aivait trépessaire en 1966. Trâs coyats qu'aint fait de lai belle bésaigne poche que adjed' heu, d'aivô brâment d'éde, è y é enne sacrée rotte de dgens que faint paitchie de l'Amicale. Vos peutes être churs qu'elle ât bïn vétiaine.

Mitnint, ès ne sont pus que doux. Le Djoset Vauclair s'en ât allaie. C'ât bïn dannaidge, c'était ïn bon bogre qu'ainmait son patois, que le coégnéchê bïn, que le djasaè soie. El é composè tot ïn moncé de belles tchoses, è saivè bïn racontaie les louenes, enfin, c'était ïn tot bon patoisant que tot le monde y poéetchai échtime.

Voili qu'ïn djoé, an l'on moinnaie en l'hôpitâ. El aivait le tiure que fesait ïn pô lai bête. El é fallu l'envie è Genève, mains è n'en ât pe

r'veni. Tot le monde ât aivu tot ébabi d'aippare qu'èl était moue. El était coignu dains tote l'Aidjoue è pe encoé bïn pus loin.

Pouere Djoset, mon braive aimi, en paitchain t'és léchie des valmons de regrets, des moncés de boinnes seuveniaances que nôs ne sons pe prâts de rébiaie. Que le Bon Due aiye ton âme, nôs tchvâchans trés tus qu'E te beyeuche enne belle piaice en son pairaidis.

IL S'EN EST ALLE

Lorsque l'Amicale des patoisants d'Ajoie est repartie, quand elle a été relancée en 1984, ils étaient trois qui ont mis le collier pour remettre sur pied cette vieille société qui avait trépassé en 1966. Trois bons bougres qui ont fait de la belle besogne parce qu'aujourd'hui, avec beaucoup d'aide, il y a un tas de personnes qui font partie de l'Amicale. Vous pouvez être assurés qu'elle est bien vivante.

Maintenant, ils ne sont plus que deux. Joseph Vauclair s'en est allé. C'est bien dommage car c'était un bon type qui aimait son patois, qui le connaissait bien et qui le parlait avec aisance. Il a composé un tas de belles choses, il savait bien raconter les histoires drôles, bref, c'était un excellent patoisant que tout le monde avait en estime.

Voilà qu'un jour, on l'a emmené à l'hôpital. Il avait le coeur qui faisait un peu des folies. Il a ensuite fallu l'envoyer à Genève, mais il n'en est pas revenu.

Pauvre Joseph, mon très cher ami, en partant tu as laissé beaucoup de regrets, des tas de bons souvenirs que nous ne sommes pas prêts d'oublier. Que le bon Dieu ait ton âme; nous souhaitons tous qu'il te donne une belle place en son paradis.



René BILAT

L'Amicale des patoisants des Franches-Montagnes "Le Taignon" a le chagrin de vous annoncer le décès du Président de la première fête cantonale Jurassienne du patois M. René Bilat. Nous garderons de notre ami un inoubliable souvenir.